




## SYLWETKI PRELEAGENTÓW I MODERATORÓW Wydarzenia towarzyszące konferencji - 15 - 25.11.2021

	<p><b>ASIA MLECZAK</b> – ponad 8 lat wszechstronnego doświadczenia w lokalizacji gier. Prelegentka na konferencjach tłumaczeniowych i branży gier, laureatka nagród branżowych, w tym IGDA Next Gen Leader. Szkoli z tłumaczenia i lokalizacji gier w ramach portalu punktymany.pl. Współzałożycielka firmy łączącej tłumaczenia gier z marketingiem online. Interesuje się tworzeniem gier, w wolnych chwilach pracuje przy tworzeniu gry strategicznej.</p>
	<p><b>MAGDA JEONG</b> - magister koreanistyki UW, ukończyła studia podyplomowe z zarządzania zasobami ludzkimi na WSB we Wrocławiu. Studiowała zarządzanie w języku koreańskim na Uniwersytecie Sungkyunkwan w Seulu. Tłumacz przysięgły języka koreańskiego z ponad 10-letnim stażem. Tłumacz spotkań polskich i koreańskich prezydentów w Polsce i w Korei. Kierownik działu administracji w LG Chem Poland (2012- 2020). Organizator wrocławskiego spotkania wymiany kulturowej z okazji 30-lecia nawiązania stosunków dyplomatycznych między Polską a Koreą - listopad 2019. Od ponad 10 lat właściciel biura tłumaczeń języka koreańskiego KOREANSKI.PL. Więcej informacji na <a href="http://www.koreanski.pl">www.koreanski.pl</a></p>
	<p><b>JACEK MIKRUT</b> - współtwórca i współwłaściciel Localize.pl. Dyrektor sprzedaży. Jedyne w Polsce certyfikowany trener Trados Studio, Trados GroupShare i Trados Live Team. Absolwent Uniwersytetu Szczecińskiego, z wykształcenia ekonomista. Ekspert z zakresu narzędzi CAT, medyk polowy Tradosa.</p>



	<p><b>ŁUKASZ MRZYGŁÓD</b> – tłumacz języka czeskiego i chorwackiego, prezes Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy i wiceprzewodniczący Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych, miłośnik optymalizacji pracy, prowadzący szkolenia w zakresie przedsiębiorczości, marketingu i praktycznych aspektów zawodu tłumacza.</p>
	<p><b>BARTŁOMIEJ DYMEK</b> - w branży lokalizacyjnej od 2008 roku. Tłumacz i weryfikator tekstów medycznych, technicznych marketingowych; były Project Manager, Language Lead oraz Language Services Manager. Entuzjasta zagadnień związanych z zapewnieniem i kontrolą jakości tłumaczeń, tworzeniem i optymalizacją procesów lokalizacyjnych, a także komunikacją w zespołach rozproszonych. Pracuje w oparciu o najlepsze praktyki branżowe i uznane standardy pomiaru jakości, takie jak LISA, DQF MQM czy SAE J2450.</p>
	<p><b>FUNDACJA FreeLING</b> to organizacja non profit założona przede wszystkim w celu wzbogacenia oferty szkoleniowej dla tłumaczy. Fundacja pomaga tłumaczom – w szczególności tłumaczom tzw. „małych języków” (innych niż np. j. angielski czy niemiecki) – doskonalić umiejętności tłumaczeniowe i językowe oraz pozyskiwać wiedzę merytoryczną z dziedzin specjalistycznych. Cel ten jest realizowany głównie poprzez organizację warsztatów, prelekcji i wykładów.</p>



	<p><b>MARCIN MARCINIŞZYN</b> - absolwent Filologii Angielskiej na Uniwersytecie Wrocławskim, związany z branżą tłumaczeniową od ponad 20 lat. W pracy zawodowej zajmuje się tłumaczeniem dokumentacji technicznej, post-edycją tłumaczeń maszynowych oraz weryfikacją tłumaczeń przy użyciu narzędzi komputerowych. Od lipca 2018 prowadzi jednoosobową działalność gospodarczą pod nazwą M-TRA Marcin Marcinişzyn.</p>
  <p>POLSKIE STOWARZYSZENIE TŁUMACZY KONFERENCYJNYCH</p>	<p><b>AGNIESZKA NOWIŃSKA</b> - prezes Polskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Konferencyjnych PSTK, tłumaczka konferencyjna i przysięgła języka angielskiego; filolog, ponad 20 lat doświadczenia na rynku tłumaczeniowym, aktywnie działa dla branży tłumaczeniowej reprezentując tłumaczy konferencyjnych w Radzie Przemysłu Spotkań i Wydarzeń (branża MICE), promuje dobre standardy pracy tłumaczy i nieustająco walczy o docenienie roli i pracy tłumaczy. Prywatnie fanka marketingu internetowego i opery barokowej.</p>
	<p><b>BEATA KAMIŃSKA</b> - germanistka, tłumacz przysięgły, audiowizualny i literacki. Tłumaczeniami zajmuje się od ponad dwudziestu lat. Przetłumaczyła ok. 40 filmów (dokumentalnych i fabularnych – napisów i wersji lektorskich), samodzielnie i wspólnie z uczestnikami warsztatów translatorskich przy Austriackim Forum Kultury przełożyła ok. 40 książek. Specjalizuje się w tłumaczeniach dla rolnictwa ekologicznego. Zna półustaw i kurrentę. Zajmuje się także redakcją tekstów. Pasjonatka języka polskiego i języków europejskich, gwar i dialektów, warsztatów translatorskich, muzyki, filmu, teatru i tańca. W wolnych chwilach śpiewa, pisze teksty własne, adaptacje i scenariusze przedstawień dla Amatorskiego Teatru Towarzyskiego w Lublinie. Prowadzi blog o tłumaczeniach, poprawności językowej i szeroko pojętej kulturze: <a href="https://lexem.com.pl/blog/">https://lexem.com.pl/blog/</a></p>



**SYLWIA ŚWIERŻEWSKA** - tłumaczka języka rosyjskiego, absolwentka studiów podyplomowych Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego w Olsztynie w zakresie przekładu sądowego i prawniczego dla tłumaczy języka rosyjskiego. Ukończyła Filologię Wschodniosłowiańską na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim i Kosmetologię w Lublinie. Członkini Zarządu Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy i członkini Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIŚ. Tłumaczeniami zajmuje się od ponad 10 lat. Miłośniczka psychologii biznesu, komunikacji i nowych technologii. Założycielka biura tłumaczeń Lingua Russica Tłumaczenia, prowadzi szkolenia, bloguje o pracy tłumacza na [www.linguarussica.pl](http://www.linguarussica.pl)



**MACIEJ JĘCZYŃSKI** – tłumacz przysięgły języka angielskiego. Od 8 lat zgłębia tajniki przekładu. Absolwent studiów prawniczych oraz studiów podyplomowych w zakresie translatoryki. Najczęściej wykonuje tłumaczenia z zakresu prawa, techniki i nauk społecznych. Ze szczególnym upodobaniem zajmuje się tymi pierwszymi, bliskimi jego zainteresowaniu z racji posiadanego wykształcenia kierunkowego. Miłośnik książek, dyskusji i rekonstruktor historyczny.



**IRMINA DANIŁOWSKA** – tłumacz przysięgły języka francuskiego, właścicielka firmy Timeliness Service, prezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy. Zawód tłumacza wykonuje od ponad 20 lat z pasji do języka francuskiego, chęci do samodoskonalenia oraz poznawania ciekawych ludzi i świata. Swoje doświadczenie zdobywała pracując na stanowiskach kierowniczych w dużych firmach i izbach gospodarczych oraz na szkoleniach i kursach organizowanych przez Francuską Izbę Przemysłowo-Handlową w Polsce, Uniwersytet Paris-Sorbonne oraz Uniwersytet w Lyonie. Jest absolwentką studiów podyplomowych *Prawo dla tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych* UMCŚ. Od 12 lat prowadzi własną działalność gospodarczą związaną z tłumaczeniami, współpracując na stałe z bankami, towarzystwami ubezpieczeniowymi i firmami audytorskimi, kancelariami prawnymi i specjalistycznymi biurami tłumaczeń.





**WOJCIECH WOŁOSZYK** - Wojciech Wołoszyk - prawnik-lingwista, tłumacz prawniczy oraz weryfikator tłumaczeń prawniczych, biegły sądowy z zakresu juryslingwistyki. Współpracuje z Europejskim Bankiem Centralnym, Parlamentem Europejskim, Komisją Europejską, Trybunałem Sprawiedliwości UE, Międzynarodowym Trybunałem Karnym w Hadze, Rzecznikiem Praw Obywatelskich, Ministerstwem Sprawiedliwości, Ministerstwem Spraw Zagranicznych, Prokuraturą Krajową oraz NSA. Prezes spółki IURIDICO Legal & Financial Translations. Autor publikacji z zakresu problematyki terminologicznej w tłumaczeniach prawniczych oraz aspektów prawnych funkcjonowania branży tłumaczeniowej, a w tym praw własności intelektualnej i zamówień publicznych. Bloger i szkoleniowiec.

Koordinator zespołu weryfikatorów pracujących nad polską wersją słownika terminów prawniczych we współpracy z Translegal.

Członek Ekspert oraz członek Rady Naczelnej PT TEPIŚ, współzałożyciel i członek zarządu Związku Pracodawców Branży Tłumaczeniowej POLOT.



**ARTUR D. KUBACKI** - dr hab., profesor Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie. Od 2015 r. kierownik Katedry Językoznawstwa Niemieckiego Instytutu Neofilologii UP oraz od 1998 r. czynny tłumacz przysięgły języka niemieckiego. Członek wielu stowarzyszeń naukowych i organizacji branżowych zrzeszających tłumaczy przysięgłych. Od 2005 r. członek Komisji Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych oraz od 2007 r. konsultant, a następnie od 2013 r. członek Państwowej Komisji Egzaminacyjnej do przeprowadzania egzaminu na tłumacza przysięgłego w Ministerstwie Sprawiedliwości. Od 2004 r. ekspert ministra ds. oświaty w zakresie awansu zawodowego nauczycieli, a od 2008 r. rzeczoznawca podręczników do nauczania języka niemieckiego z listy MEN. Od 1997 roku prowadzi Biuro Tłumaczeń KUBART w Chrzanowie. Specjalizuje się w przekładzie prawniczym i ekonomicznym. Autor dwóch wydań Słownika z zakresu kontroli finansowo-księgowej niemiecko-polski, polsko-niemiecki (Wolters Kluwer Polska, Kraków 2006, Warszawa 2013) oraz Klasyfikacji statystycznych w przekładzie na język niemiecki (Wydawnictwo C.H. Beck, Warszawa 2009).



CENTRUM BIZNESOWYCH  
*Inspiracji*

**PATRYCJA KORPACKA - BŁASZCZUK** jest dyrektorem merytorycznym Brian Tracy Polska. Jest doświadczonym, certyfikowanym trenerem biznesu, dyplomowanym coachem, psychologiem, wykładowcą uczelni wyższych oraz praktykiem biznesu. Jest współautorką książki „Sięgaj dalej”. Poza tym jest autorką projektów i programów rozwojowych, podnoszących wzrost sprzedaży i efektywności pracy u wielu klientów korporacyjnych. Jej usługi posiadają certyfikat jakości TGLS Quality Alliance, który jest gwarancją najwyższej jakości szkoleń.



CENTRUM BIZNESOWYCH  
*Inspiracji*

**MARIUSZ BŁASZCZUK** - jest dyrektorem merytorycznym Brian Tracy Polska. Jest międzynarodowym, akredytowanym trenerem biznesu Brian Tracy International, dyplomowanym coachem, doświadczonym handlowcem i menedżerem. Poza tym jest autorem wielu publikacji branżowych m.in. w magazynach „World Business Class Magazine”, „As Sprzedaży”, „Szef Sprzedaży”. Jest twórcą licznych autorskich szkoleń z zakresu obsługi klienta, sprzedaży i zarządzania, wykładowcą uczelni wyższych, doradcą i praktykiem biznesu.